

# OFAJ | Balkans DFJW

Република Србија

Република Македонија  
Ish Republika Jugosllave e Maqedonisë

DEUTSCHLAND

Republika Hrvatska

FRANCE

Bosna i Hercegovina / Босна и Херцеговина

Republika e Kosovës  
Republika Kosovo



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse

FRANCE

Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)  
51, rue de l'Amiral-Mouchez - 75013 Paris

+33 1 40 78 18 18  
+33 1 40 78 18 88  
www.ofaj.org

2000  
2010

Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)  
Molkenmarkt 1, 10179 Berlin  
+49 30 / 288 757 - 0  
+49 30 / 288 757 - 88  
www.dfjw.org

DEUTSCHLAND

*A l'occasion du 75<sup>e</sup> sommet franco-allemand à Mayence le 9 juin 2000, le gouvernement français et le gouvernement allemand « ont invité l'OFAJ (...) à développer ses activités dans l'Europe du Sud-Est et à renforcer à l'avenir ses programmes d'échanges trilatéraux dans cette région, comme il a su le faire avec les pays d'Europe centrale et orientale. (...) L'OFAJ doit mettre en place une coopération à long terme avec des partenaires de l'Europe du Sud-Est pour aider au renforcement des mouvements associatifs et éducatifs et des organisations locales de jeunesse. Cette coopération contribuera à ce que les citoyens de tous nos pays développent entre eux une connaissance réciproque et un dialogue respectueux de la culture de l'autre, dans un esprit européen de tolérance et de fraternité. »*

*Anlässlich des Deutsch-Französischen Gipfels am 9. Juni 2000 in Mainz haben die deutsche und die französische Regierung „das DFJW (...) gebeten, seine Aktivitäten in Südosteuropa zu verstärken und künftig einen Schwerpunkt bei trilateralen Austauschprogrammen in dieser Region zu setzen. Dies ist mit den Ländern Mittel- und Osteuropas in der Vergangenheit bereits erfolgreich durchgeführt worden. (...) Das DFJW kann eine langfristige Zusammenarbeit mit den Partnern in Südosteuropa aufbauen, um dort auf diese Weise Verbände und Vereine, Bildungseinrichtungen und lokale Jugendorganisationen zu stärken. Diese Zusammenarbeit wird dazu beitragen, dass sich Jugendliche unserer Länder kennen lernen und im Dialog miteinander die Kultur des anderen achten lernen, und dies ganz im europäischen Geist der Toleranz und Brüderlichkeit.“*

*On the occasion of the Franco-German summit in Mainz on 9 June 2000, the German and French governments “asked the FGJO (...) to step up its activities in Southeast Europe and place a focus on trilateral exchange programmes in this region in future. This has already been done successfully in the Central and Eastern European countries in the past. (...) The FGJO is in a position to build up long-term co-operation with its partners in Southeast Europe, thus strengthening associations, educational facilities and local youth organisations. This co-operation will contribute to young people from our countries meeting and learning to respect each other’s culture through dialogue – and all this will happen in the European spirit of tolerance and brotherhood.”*





5  
Calendrier des projets 2010  
Kalender der Veranstaltungen 2010  
2010 Calendar of events

17  
Répertoire des organisateurs en France  
Partnerorganisationen in Frankreich  
Partner organisations in France

21  
Répertoire des organisateurs en Allemagne  
Partnerorganisationen in Deutschland  
Partner organisations in Germany

25  
Répertoire des organisateurs  
en Europe du Sud-Est  
Partnerorganisationen in Südosteuropa  
Partner organisations in Southeast Europe

29  
Statistiques  
Statistiken  
Statistics

# Sommaire Inhalt Summery



## Les 10 ans de l'Initiative de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse en Europe du Sud-Est

### Une génération en mouvement : le dialogue dans la société civile et une coopération concrète

L'année 2010 marque le dixième anniversaire des activités menées par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse et ses partenaires de France, d'Allemagne et des Balkans, dans le cadre de l'Initiative en Europe du Sud-Est.

Pendant la guerre au Kosovo, l'OFAJ avait en 1999 soutenu conjointement avec l'UNICEF, une action humanitaire conduite par des artistes français, allemands et slovaques dans les camps de réfugiés en Macédoine. A l'occasion du sommet franco-allemand tenu à Mayence le 9 juin 2000, le gouvernement français et le gouvernement allemand ont demandé à l'OFAJ de renforcer ses activités en Europe du Sud-Est et de mettre l'accent sur cette région dans les programmes trilatéraux qu'il soutient. L'OFAJ a reçu ainsi, chaque année depuis l'an 2000, des fonds spéciaux du Ministère des Affaires Etrangères et de son homologue allemand. Il a donc pu, en coopération avec ses partenaires de la société civile, à la fois développer, de manière durable, les programmes d'échanges trilatéraux destinés aux jeunes citoyens de France, d'Allemagne et des pays d'Europe du Sud-Est et promouvoir l'émergence de la société civile dans les Balkans ; enfin il a pu consolider les liens et mettre en réseau au niveau régional et européen.

Dans ces actions, l'OFAJ propose la relation franco-allemande comme champ d'apprentissage, comme source d'inspiration. Pour cela, il peut s'appuyer sur son vécu et sur les instruments concrets et méthodes pratiques qu'il a conçus depuis plus de 50 ans pour favoriser l'interculturalité et le dialogue dans le cadre d'échanges entre jeunes issus de pays autrefois ennemis.

La diversité thématique de ce dialogue démocratique et européen entre jeunes citoyens de France, d'Allemagne et des Balkans se reflète dans les programmes d'échanges 2010 que l'OFAJ et ses partenaires présentent dans ce calendrier à l'occasion du dixième anniversaire de l'Initiative pour l'Europe du Sud-Est.

## 10 Jahre Südosteuropa-Initiative des Deutsch-Französischen Jugendwerks

### Generation in Bewegung: Zivilgesellschaftlicher Dialog und konkrete Projektzusammenarbeit

Das Jahr 2010 markiert das 10jährige Jubiläum der Aktivitäten der Südosteuropa-Initiative des Deutsch-Französischen Jugendwerks und seiner Partnerorganisationen aus Südosteuropa, Deutschland und Frankreich.

Bereits während des Kosovo-Krieges 1999 unterstützte das DFJW in Zusammenarbeit mit UNICEF Deutschland eine Hilfsaktion junger deutscher, französischer und slowakischer Künstler für Kinder in den Flüchtlingslagern Mazedoniens. Anlässlich des deutsch-französischen Gipfels am 9. Juni 2000 in Mainz haben die deutsche und die französische Regierung das DFJW gebeten, seine Aktivitäten in Südosteuropa zu verstärken und künftig einen Schwerpunkt bei trilateralen Austauschprogrammen in dieser Region zu setzen. Zu diesem Zweck erhält das Jugendwerk seit 2000 jährlich Sondermittel, jeweils in gleicher Höhe vom Auswärtigen Amt und dem französischen Außenministerium. Seitdem haben das DFJW und seine Partnerorganisationen aus der Zivilgesellschaft die trilateralen Austauschprogramme für junge Bürger aus den Ländern und Regionen Südosteuropas Frankreichs und Deutschlands nachhaltig ausbauen, den Aufbau von Zivilgesellschaft in Südosteuropa unterstützen und europäische und regionale zivilgesellschaftliche Netzwerke stärken können.

Das DFJW versteht in diesem Rahmen die deutsch-französischen Beziehungen als Lernfeld und Inspiration zugleich. Es baut hierfür es auf eine Reihe von konkreten Instrumenten, Erfahrungen und Methoden, die es in den letzten 50 Jahren entwickelt hat, um Interkulturalität und Dialog im Rahmen von Austauschprogrammen zwischen Jugendlichen einst verfeindeter Länder zu stärken.

Die thematische Vielfalt dieses demokratischen und europäischen Dialogs von jungen Bürgern aus Deutschland, Frankreich und den Ländern Südosteuropas spiegelt sich auch in den geplanten Austauschprogrammen 2010 wider, die das Deutsch-Französische Jugendwerk und seine Partnerorganisationen hier mit diesem Kalender anlässlich des 10jährigen Jubiläums der Südosteuropa-Initiative vorstellen.

## 10 years Southeast Europe Initiative of the Franco-German Youth Office

### Generation on the move: Dialogue with civil society and actual project co-operation

2010 marks the 10th anniversary of the activities of the Southeast Europe Initiative of the Franco-German Youth Office (FGYO) and its partner organisations from Southeast Europe, Germany and France.

As early as 1999, during the Kosovo War, the FGYO in co-operation with UNICEF Germany supported an aid programme by young German, French and Slovakian artists for children in Macedonia's refugee camps. On the occasion of the Franco-German summit in Mainz on 9 June 2000, the German and French governments asked the FGYO to step up its activities in Southeast Europe and place a focus on trilateral exchange programmes in this region in future. To this end, since 2000 the Youth Office has been receiving annual special funds in equal amounts from the German Federal Foreign Office and the French Ministry of Foreign Affairs respectively. Since then, the FGYO and its civil society partner organisations have been able to expand in a sustainable manner the trilateral exchange programmes for young nationals from the countries and regions of Southeast Europe, France and Germany, support the development of civil society in Southeast Europe and strengthen European and regional civil society networks.

In these activities, the FGYO proposes the framework of its relationship as a learning opportunity and as a source of inspiration. For this it can rely on its lived experience and on the concrete tools and practical methods which it conceived more than 50 years ago to promote intercultural learning and exchanges between young people from countries which had been enemies in the past.

The range of topics in this democratic and European dialogue between young nationals from Germany, France and the countries of Southeast Europe is also reflected in the exchange programmes envisaged for 2010, which the Franco-German Youth Office and its partner organisations are presenting here by means of this calendar on the occasion of the 10th anniversary of the Southeast Europe Initiative.

# Calendrier des projets 2010 Kalender der Veranstaltungen 2010 2010 Calendar of events

Les chiffres encadrés renvoient aux organisateurs (pages 17 à 19).

Die Zahlen in den Kästchen verweisen auf die Organisatoren (Seiten 21 bis 23).

The numbers in the boxes refer to the organisers (pages 25 to 28).



## Janvier

Quelles sont mes possibilités d'action ?  
Que peuvent faire les jeunes citoyens face  
aux défis qui se posent au niveau local  
et global? [8, 27, 36]  
**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine**  
**31.1 - 7.2.2010 à Weimar**  
Cycle de séminaires ouvert aux jeunes citoyens,  
Phase I

## Januar

Was kann ich tun? - Was können junge Bürger  
tun, um lokalen und globalen Herausforderungen  
zu begegnen? [10, 26, 36]  
**Partnerland: Bosnien und Herzegowina**  
**31.1.- 7.2.2010 in Weimar**  
Seminarzyklus für junge Bürger, Phase I

## Јануар

What can I do? – What can young nationals do to  
meet local and global challenges? [10, 26, 36]  
**Partner country: Bosnia and Herzegovina**  
**Weimar, 31 January to 7 February 2010**  
Seminar cycle for young nationals, Phase I

## Mars

Vivre l'Europe à travers les images [17, 19, 52]  
**Pays partenaire : Macédoine**  
**5 - 12.3.2010 à Marseille**  
Rencontre pour jeunes adultes entre 18 et 27 ans

## März

Europa durch Bilder erleben [2, 35, 52]  
**Partnerland: Mazedonien**  
**5. - 12.3.2010 in Marseille**  
Begegnung für junge Erwachsene zwischen  
18 und 27 Jahren

## Март

Experiencing Europe through pictures [2, 35, 52]  
**Partner country: Macedonia**  
**Marseille, 5 – 12 March 2010**  
Meeting for young adults between 18 and 27

« 150 ans de caricatures politiques dans les  
relations franco-allemandes » et « La compétence  
interculturelle – une compétence-clé pour l'Europe  
de demain ? » [11, 52, OFAJ]  
en coopération avec l'ambassade de France et  
l'ambassade d'Allemagne à Skopje  
**Pays partenaire : Macédoine**  
**17.3.2010 à Skopje**  
Journée d'information publique (exposé et  
débat) à destination des acteurs locaux et de  
représentants de la classe politique et de la  
société civile en Macédoine

„150 Jahre politische Karikaturen in den deutsch-  
französischen Beziehungen“ und „Interculturelle  
Kompetenz – eine Schlüsselkompetenz für das  
Europa von morgen?“ [29, 52, DFJW]  
in Zusammenarbeit mit der deutschen und  
französischen Botschaft in Skopje  
**Partnerland: Mazedonien**  
**17.3.2010 in Skopje**  
Öffentliche Informationsveranstaltung (Vortrag  
und Diskussion) für lokale Akteure und Gäste aus  
Politik und Zivilgesellschaft in Mazedonien

“150 years of political caricatures in Franco-  
German relations” and “Intercultural competence  
– A key competence for the Europe  
of tomorrow?” [29, 52, FGYO] in co-operation with the  
German and French embassies in Skopje  
**Partner country: Macedonia**  
**Skopje, 17 March 2010**  
Public lecture and discussion for local players  
and guests from politics and civil society in  
Macedonia

Événement ouvert au public : exposé et débat  
« Karambolage – de l'art du dialogue entre  
deux cultures et deux langues » [36, OFAJ]  
en coopération avec la chaîne de télévision  
ARTE et avec l'ambassade de France et  
l'ambassade d'Allemagne à Sarajevo  
**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine**  
**31.3.2010 à Sarajevo**  
Journée d'information publique destinée  
aux acteurs locaux et aux représentants de  
la classe politique et de la société civile en  
Bosnie-Herzégovine

Öffentliche Veranstaltung: Vortrag und  
Diskussion  
„Karambolage – über das Kunststück  
des Dialogs zweier Kulturen und zweier  
Sprachen“ [36, DFJW]  
in Zusammenarbeit mit dem Fernsehsender  
ARTE und der deutschen und französischen  
Botschaft in Sarajevo  
**Partnerland: Bosnien und  
Herzegowina**  
**31.3.2010 in Sarajevo**  
Öffentliche Informationsveranstaltung  
für lokale Akteure und Gäste aus Politik  
und Zivilgesellschaft in Bosnien und  
Herzegowina

Public lecture and discussion  
“Karambolage – On the art of dialogue  
between two cultures and two  
languages” [36, FGYO]  
in co-operation with TV broadcaster ARTE  
and the German and French embassies in  
Sarajevo  
**Partner country: Bosnia and  
Herzegovina**  
**Sarajevo, 31 March 2010**  
Public information event for local players  
and guests from politics and civil society in  
Bosnia and Herzegovina

## Двргил

L'extrémisme de droite en Europe – Comparaison  
des stratégies de lutte contre le racisme dans le  
travail de formation [12, 22, 56]  
**Pays partenaire : Serbie**  
**10 - 17.4.2010 à Francfort sur le Main**  
Séminaire ouvert aux étudiants et aux jeunes  
intéressés

## Дприл

Rechtsextremismus in Europa - Antirassistische  
Bildungsarbeit im Vergleich [5, 30, 56]  
**Partnerland: Serbien**  
**10. – 17.4.2010 in Frankfurt am Main**  
Seminar für Studenten und interessierte  
Jugendliche

## Дприл

Right-wing extremism in Europe – Anti-racist  
education work compared [5, 30, 56]  
**Partner country: Serbia**  
**Frankfurt am Main, 10 – 17 April 2010**  
Seminar for students and interested young people

L'Union européenne à 27 ? [11, 29, 56]  
Séminaire portant sur le processus d'intégration  
européenne  
**Pays partenaire : Serbie**  
**30.4 - 7.5.2010 à Novi Sad**  
Formation de base d'animateurs, Phase III

EU 27? [12, 29, 56]  
Seminar zu Fragen des Europäischen  
Integrationsprozesses  
**Partnerland : Serbien**  
**30.4. – 7.5.2010 in Novi Sad**  
Grundausbildung für Gruppenleiter, Phase III

EU 27? [12, 29, 56]  
Seminar on issues of the European integration  
process  
**Partner country: Serbia**  
**Novi Sad, 30 April – 7 May 2010**  
Basic training for group leaders, Phase III

## Mai

Echange de travailleurs sociaux : comparaison des formations, du profil professionnel et des pratiques du métier [4, 20, 41]  
**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine**  
**3 - 9.5.2010 à Montpellier**  
Formation à destination de jeunes professionnels

Internet et la photographie [11, 29, 52]  
Séminaire de formation aux nouveaux médias  
**Pays partenaire : Macédoine**  
**25 - 30.5.2010 à Tetovo**  
Formation ouverte aux jeunes adultes entre 18 et 27 ans, Phase I

## Mai

Austausch junger Sozialarbeiter: Ausbildung, Berufsbild und Berufspraxis im Vergleich [3, 22, 41]  
**Partnerland: Bosnien und Herzegowina**  
**3. - 9.5.2010 in Montpellier**  
Ausbildung für junge Berufstätige

Internet und Fotografie [12, 29, 52]  
Seminar zur Weiterbildung in neuen Medien  
**Partnerland: Mazedonien**  
**25.- 30.5.2010 in Tetovo**  
Workshop für junge Erwachsene zwischen 18 und 27 Jahren, Phase I

## Maç

Young social workers' exchange: Training, job description and work life compared [3, 22, 41]  
**Partner country: Bosnia and Herzegovina**  
**Montpellier, 3 - 9 May 2010**  
Training for young professionals

Internet and photography [12, 29, 52]  
Seminar for further training in new media  
**Partner country: Macedonia**  
**Tetovo, 25 - 30 May 2010**  
Workshop for young adults between 18 and 27, Phase I

## Juin

Le traitement des événements historiques délicats dans les Balkans et en Europe de l'Ouest – Les possibilités de coopération au niveau européen [36, OFAJ]  
**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine et les pays voisins**  
**1 - 4.6.2010 à Sarajevo**  
Formation ouverte aux jeunes historiens et aux employés de lieux de mémoire

L'Union européenne à 27 ? [11, 29, 56]  
Séminaire portant sur le processus d'intégration européenne  
**Pays partenaire : Serbie**  
**4 - 11.6.2010 à Werftpfuhl**  
Formation de base d'animateurs, nouveau cycle, Phase I

A la croisée de l'Histoire : une approche du souvenir européen [6, 31, 43]  
**Pays partenaire : Croatie**  
Séminaire ouvert aux étudiants et aux jeunes multiplicateurs  
**6 - 12.6.2010 à Oradour-sur-Glane**

Regards croisés – compétence interculturelle et coopération transfrontalière en Europe [11, 30, 43]  
**Pays partenaire : Croatie**  
**18 - 24.6.2010 à Osijek**  
Formation de multiplicateurs, Phase I

## Juni

Der Umgang mit schwieriger Geschichte auf dem Balkan und in Westeuropa - Möglichkeiten der europäischen Zusammenarbeit [36, DFJW]  
**Partnerland: Bosnien und Herzegowina und Nachbarstaaten**  
**1. - 4.6.2010 in Sarajevo**  
Workshop für junge Historiker und Mitarbeiter von Gedenkstätten

EU 27? [12, 29, 56]  
Seminar zu Fragen des Europäischen Integrationsprozesses  
**Partnerland: Serbien**  
**4. - 11.6.2010 in Werftpfuhl**  
Grundausbildung für Gruppenleiter, Neuer Zyklus, Phase I

Schnittstelle Geschichte: Annäherung an eine europäische Erinnerung [14, 24, 45]  
**Partnerland: Kroatien**  
Seminar für Studierende und junge Multiplikatoren  
**6. - 12.6.2010 in Oradour-sur-Glane**

Gekreuzte Blicke-interkulturelle Kompetenz und grenzübergreifende Zusammenarbeit in Europa [13, 29, 45]  
**Partnerland: Kroatien**  
**18. - 24.6.2010 in Osijek**  
Ausbildung für Multiplikatoren, Phase I

## June

Dealing with a difficult history in the Balkans and in Western Europe – Possibilities for European co-operation [36, FGYO]  
**Partner country: Bosnia and Herzegovina and neighbouring states**  
**Sarajevo, 1 - 4 June 2010**  
Workshop for young historians and memorial site staff

EU 27? [12, 29, 56]  
Seminar on issues of the European integration process  
**Partner country: Serbia**  
**Werftpfuhl, 4 - 11 June 2010**  
Basic training for group leaders, New Cycle, Phase I

History as an interface: Approaches to European memory [14, 24, 43]  
**Partner country: Croatia**  
Seminar for students and young multipliers  
**Oradour-sur-Glane, 6 - 12 June 2010**

Crossing glimpses – Intercultural competence and cross-border co-operation in Europe [13, 29, 43]  
**Partner country: Croatia**  
**Osijek, 18 - 24 June 2010**  
Training for multipliers, Phase I

## Juillet

Des paroles aux gestes <sup>[7, 32, 52]</sup>

**Pays partenaire : Macédoine**  
**4 - 11.7.2010 à Dresde**

Atelier de danse pour enfants entre  
11 et 15 ans

En scène et en musique à travers  
l'Europe <sup>[3, 26, 51]</sup>

**Pays partenaire : Macédoine**  
**15 - 30.7.2010 Lille, Schirgiswalde,  
Skopje**

Rencontre itinérante de jeunes avec moins  
d'opportunités

Quelles sont mes possibilités d'action ?

- Que peuvent faire les jeunes citoyens face  
aux défis qui se posent au niveau local et  
global ? <sup>[8, 27, 36]</sup>

**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine**  
**18 - 26.7.2010 à Stolac**

Cycle de séminaires ouvert aux jeunes citoyens  
actifs au sein d'organisations de jeunesse,  
Phase II

Vivre et travailler en Europe <sup>[16, 25, 40]</sup>

**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine**  
**18.7 - 8.8.2010 en France**

Rencontre de jeunes en insertion sociale et  
professionnelle

Le chantier environnement <sup>[9, 29, 56]</sup>

**Pays partenaire : Serbie**  
**25.7 - 1.8.2010 à Brunne**

Rencontre de jeunes adultes

## Juli

Von Wörtern zu Gesten <sup>[15, 25, 52]</sup>

**Partnerland: Mazedonien**  
**4. - 11.7.2010 in Dresden**

Tanzworkshop für Kinder zwischen  
11 und 15 Jahren

Theaterzug mit Musik quer durch Europa <sup>[9, 21, 51]</sup>

**Partnerland: Mazedonien**  
**15. - 30.7.2010 Lille, Schirgiswalde,  
Skopje**

Wanderbegegnung für benachteiligte Jugendliche

Was kann ich tun? - Was können junge Bürger  
tun, um lokalen und globalen Herausforderungen  
zu begegnen? <sup>[10, 26, 36]</sup>

**Partnerland: Bosnien und Herzegowina**  
**18. - 26.7.2010 in Stolac**

Seminarzyklus für junge Bürger, die in  
Jugendeinrichtungen aktiv sind, Phase II

Leben und Arbeiten in Europa <sup>[18, 34, 40]</sup>

**Partnerland: Bosnien und Herzegowina**  
**18.7. - 8.8.2010 in Frankreich**

Begegnung für Jugendliche in sozialer und  
beruflicher Eingliederung

Baustelle Umwelt <sup>[12, 27, 56]</sup>

**Partnerland: Serbien**  
**25.7. - 1.8.2010 in Brunne**

Seminar für junge Erwachsene

## July

From words to gestures <sup>[15, 25, 52]</sup>

**Partner country: Macedonia**  
**Dresden, 4 - 11 July 2010**

Dance workshop for children between  
11 and 15

Theatre train with music across Europe <sup>[9, 21, 51]</sup>

**Partner country: Macedonia**  
**Lille, Schirgiswalde, Skopje,  
15 - 30 July 2010**

Itinerant meeting for underprivileged young  
people

What can I do? - What can young nationals do  
to meet local and global challenges? <sup>[10, 26, 36]</sup>

**Partner country: Bosnia and  
Herzegovina**  
**Stolac, 18 - 26 July 2010**

Seminar cycle for young nationals who are  
active in youth venues, Phase II

Living and working in Europe <sup>[18, 34, 40]</sup>

**Partner country: Bosnia and  
Herzegovina**  
**France, 18 July - 8 August 2010**

Meeting for young people in social and  
occupational integration programmes

The environment under construction <sup>[12, 27, 56]</sup>

**Partner country: Serbia**  
**Brunne, 25 July - 1 August 2010**

Seminar for young adults

## Doût

L'Europe devant la porte <sup>[9, 21, 56]</sup>

**Pays partenaire : Serbie**  
**17 - 26.8.2010 à Loznica**

Rencontre autour de questions environnementales  
ouverte aux jeunes de plus de 16 ans

Le laïcisme et la religion dans notre  
société <sup>[9, 26, 41]</sup>

**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine**  
**24 - 30.8.2010 à Dresde**

Séminaire ouvert aux étudiants et aux jeunes  
intéressés

Projet autour de la pédagogie des médias :  
filmer la diversité <sup>[9, 21, 56]</sup>

**Pays partenaire : Serbie**  
**Août 2010 en Allemagne**

Atelier ouvert aux étudiants

En attendant les barbares <sup>[11, 49]</sup>

**Pays partenaire : Macédoine**  
**Août 2010 à Skopje**

Atelier de théâtre destiné à de jeunes acteurs en  
formation avec représentation publique à Berlin  
(en novembre), Phase I

## August

Europa vor der Haustür <sup>[4, 27, 56]</sup>

**Partnerland: Serbien**  
**17. - 26.8.2010 in Loznica**

Umwelt-Seminar für Jugendliche über 16 Jahren

Laizismus und Religion in unserer  
Gesellschaft <sup>[9, 27, 41]</sup>

**Partnerland: Bosnien und Herzegowina**  
**24. - 30.8.2010 in Dresden**

Seminar für Studenten und interessierte  
Jugendliche

Medienpädagogisches Projekt:  
Die Vielfalt filmen <sup>[4, 27, 56]</sup>

**Partnerland: Serbien**  
**August 2010 in Deutschland**

Workshop für Studenten

Warten auf die Barbaren <sup>[29, 49]</sup>

**Partnerland: Mazedonien**  
**August 2010 in Skopje**

Theaterworkshop für junge Schauspielstudenten  
mit öffentlicher Aufführung in Berlin (November),  
Phase I

## August

Europe on your doorstep <sup>[4, 27, 56]</sup>

**Partner country: Serbia**  
**Loznica, 17 - 26 August 2010**

Seminar on the environment for young people  
over 16

Laicism and religion in our society <sup>[9, 27, 41]</sup>

**Partner country: Bosnia and  
Herzegovina**  
**Dresden, 24 - 30 August 2010**

Seminar for students and interested young  
people

Media education project: Filming variety <sup>[4, 27, 56]</sup>

**Partner country: Serbia**  
**Germany, August 2010**

Workshop for students

Waiting for the Barbarians <sup>[29, 49]</sup>

**Partner country: Macedonia**  
**Skopje, August 2010**

Theatre workshop for young students of acting  
with public performance in Berlin (November),  
Phase I

## Septembre

L'Europe : visions et réalités [3, 29, 56](#)

**Pays partenaire : Kosovo**

**4 - 10.9.2010 à Strasbourg**

Formation de multiplicateurs, Phase I

Atelier : L'Initiative de l'OFAJ en Europe du Sud-Est et les programmes d'échanges avec des organisations partenaires serbes de l'OFAJ

**Pays partenaire : Serbie**  
**13.9.2010 à Belgrade**

Journée d'information et de discussion destinée aux représentants de ministères serbes et d'ONG de France, d'Allemagne et de Serbie

Internet et la photographie [11, 29, 52](#)

Séminaire de formation aux nouveaux médias

**Pays partenaire : Macédoine**  
**17 - 24.9.2010 à Sète**

Formation ouverte aux jeunes adultes entre 18 et 27 ans, Phase II

« Je vis à .... » [14, 30, 51](#)

**Pays partenaire : Macédoine**  
**Septembre 2010 à Limoges**

Projet radio ouvert aux étudiants et aux jeunes professionnels

## September

Europa: Visionen und Wirklichkeit [12, 21, 56](#)

**Partnerland: Kosovo**

**4. - 10.9.2010 in Strasbourg**

Ausbildung für Multiplikatoren, Phase I

Workshop: Die Südosteuropa-Initiative des DFJW und Austauschprogramme mit serbischen Partnerorganisationen des DFJW

**Partnerland: Serbien**  
**13.9.2010 in Belgrad**

Informations- und Diskussionsveranstaltung für Vertreter serbischer Ministerien, NGOs aus Deutschland, Frankreich und Serbien

Internet und Fotografie [12, 29, 52](#)

Seminar zur Weiterbildung in neuen Medien

**Partnerland: Mazedonien**  
**17. - 24.9.2010 in Sète**

Workshop für junge Erwachsene zwischen 18 und 27 Jahren, Phase II

"Ich lebe in ...." [13, 32, 51](#)

**Partnerland: Mazedonien**  
**September 2010 in Limoges**

Radioprojekt für Studenten und junge Berufstätige

## September

Europe: Visions and reality [12, 21, 56](#)

**Partner country: Kosovo**

**Strasbourg, 4 - 10 September 2010**

Training for multipliers, Phase I

Workshop: The FGYO's Southeast Europe Initiative and exchange programmes with FGYO's Serbian partner organisations

**Partner country: Serbia**  
**Belgrade, 13 September 2010**

Information and discussion event for representatives of Serbian ministries, NGOs from Germany, France and Serbia

Internet and photography [12, 29, 52](#)

Seminar for further training in new media

**Partner country: Macedonia**  
**Sète, 17 - 24 September 2010**

Workshop for young adults between 18 and 27, Phase II

"I live in ...." [13, 32, 51](#)

**Partner country: Macedonia**  
**Limoges, September 2010**

Radio project for students and young professionals

## Octobre

Guerre et propagande – une approche de l'histoire en Europe [6, 31, 54](#)

**Pays partenaire : Serbie**

**2 - 8.10.2010 à Dachau**

Séminaire ouvert aux étudiants et aux jeunes travaillant dans des lieux de mémoire

Regards croisés – Compétence interculturelle et coopération transfrontalière en Europe [11, 30, 43](#)

**Pays partenaire : Croatie**  
**16 - 22.10.2010 à Blossin**

Formation de multiplicateurs, Phase II

Que signifie l'Europe pour nous ? Les possibilités de participation des jeunes au niveau local et européen [11, 30, 54](#)

**Pays partenaire : Serbie**  
**24 - 31.10.2010 à Blossin**

Parlement de jeunes de 17 à 20 ans

Le patrimoine culturel européen [11, 24, 45](#)

**Pays partenaire : Croatie**  
**Octobre 2010 à Perpignan**

Séminaire ouvert aux jeunes adultes de 18 à 27 ans

Quelles sont mes possibilités d'action ? - Que peuvent faire les jeunes citoyens face aux défis qui se posent au niveau local et global ? [8, 27, 36](#)

**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine**  
**Octobre 2010 à Limoges**

Cycle de séminaires ouvert aux jeunes citoyens actifs au sein d'organisations de jeunesse, Phase III

## Oktober

Krieg und Propaganda – Annäherung an Geschichte in Europa [14, 24, 54](#)

**Partnerland: Serbien**

**2. - 8.10.2010 in Dachau**

Seminar für Studenten und junge Mitarbeiter von Gedenkstätten

Gekreuzte Blicke - interkulturelle Kompetenzen und grenzübergreifende Zusammenarbeit in Europa [13, 29, 45](#)

**Partnerland: Kroatien**  
**16. - 22.10.2010 in Blossin**

Ausbildung für Multiplikatoren, Phase II

Europa – was bedeutet es für uns? Möglichkeiten der Partizipation Jugendlicher auf lokaler und europäischer Ebene [13, 29, 54](#)

**Partnerland: Serbien**  
**24. - 31.10.2010 in Blossin**

Jugendparlament für junge Erwachsene zwischen 17 und 20 Jahren

Europäisches Kulturerbe [7, 29, 47](#)

**Partnerland: Kroatien**  
**Oktober 2010 in Perpignan**

Seminar für junge Erwachsene zwischen 18 und 27 Jahren

Was kann ich tun? - Was können junge Bürger tun, um lokalen und globalen Herausforderungen zu begegnen? [10, 26, 36](#)

**Partnerland: Bosnien und Herzegowina**  
**Oktober 2010 in Limoges**

Seminarzyklus für junge Bürger, die in Jugendeinrichtungen aktiv sind, Phase III

## October

The propaganda of war: a historical approach in Europe" [14, 24, 54](#)

**Partner country: Serbia**

**Dachau, 2 - 8 August 2010**

Seminar for students and young memorial site staff

Crossing glimpses – Intercultural competence and cross-border co-operation in Europe [13, 29, 45](#)

**Partner country: Croatia**  
**Blossin, 16 - 22 October 2010**

Training for multipliers, Phase II

Europe – what does it mean for us? Participation possibilities for young people at local and European level [13, 29, 54](#)

**Partner country: Serbia**  
**Blossin, 24 - 31 October 2010**

Youth parliament for young adults between 17 and 20

European cultural heritage [7, 29, 45](#)

**Partner country: Croatia**  
**Perpignan, October 2010**

Seminar for young adults between 18 and 27

What can I do? – What can young nationals do to meet local and global challenges? [10, 26, 36](#)

**Partner country: Bosnia and Herzegovina**  
**Limoges, October 2010**

Seminar cycle for young nationals who are active in youth venues, Phase III



Balkans Multimedia <sup>[25, 37, OFAJ]</sup>  
**Pays partenaire : Bosnie-Herzégovine**  
**Octobre 2010**  
Séminaire multinational de formation dans le domaine des médias pour jeunes journalistes

Balkan Multimedia <sup>[8, 37, DFJW]</sup>  
**Partnerland: Bosnien und Herzegowina**  
**Oktober 2010**  
Multinationales Medienqualifizierungs-Projekt für junge Journalisten

Multimedia in the Balkans <sup>[8, 37, FGYO]</sup>  
**Partner country: Bosnia and Herzegovina**  
**October 2010**  
Multinational media qualification project for young journalists

Les jeunes, la démocratie et la participation (Betzavta) <sup>[13, 28, 46]</sup>  
**Pays partenaire : Croatie**  
**14 - 21.11.2010 à Zagreb**  
Formation ouverte aux animateurs, aux enseignants et aux travailleurs sociaux

Jugend, Demokratie und Partizipation (Betzavta) <sup>[11, 31, 48]</sup>  
**Partnerland: Kroatien**  
**14. - 21.11.2010 in Zagreb**  
Ausbildung für Teamer, Lehrer, Sozialarbeiter

Youth, democracy and participation (Betzavta) <sup>[11, 31, 46]</sup>  
**Partner country: Croatia**  
**Zagreb, 14 - 21 November 2010**  
Training for teamers, teachers, social workers

Regards croisés – compétence interculturelle et coopération transfrontalière en Europe <sup>[11, 30, 43]</sup>  
**Pays partenaire : Croatie**  
**20.11 - 15.12.2010 à Strasbourg**  
Formation de multiplicateurs, Phase III

Gekreuzte Blicke - interkulturelle Kompetenzen und grenzübergreifende Zusammenarbeit in Europa <sup>[13, 29, 45]</sup>  
**Partnerland: Kroatien**  
**20.11. - 15.12.2010 in Straßburg**  
Ausbildung für Multiplikatoren, Phase III

Crossing glimpses – Intercultural competence and cross-border co-operation in Europe <sup>[13, 29, 45]</sup>  
**Partner country: Croatia**  
**Strasbourg, 20 November - 15 December 2010**  
Training for multipliers, Phase III

Les cultures jeunes en France, en Allemagne et en Croatie <sup>[10, 18, 45]</sup>  
**Pays partenaire : Croatie**  
**Novembre 2010 en Allemagne**  
Echange de jeunes

Jugendkultur in Frankreich, Deutschland und Kroatien <sup>[1, 28, 47]</sup>  
**Partnerland: Kroatien**  
**November 2010 in Deutschland**  
Austauschprogramm für Jugendliche

Youth culture in France, Germany and Croatia <sup>[1, 28, 45]</sup>  
**Partner country: Croatia**  
**Germany, November 2010**  
Exchange programme for young people

Les jeunes dans le labyrinthe des médias – Compétence médiatique et perception des médias <sup>[11, 30, 48]</sup>  
**Pays partenaire : Kosovo**  
**Novembre 2010 en France**  
Atelier ouvert aux jeunes entre 17 et 20 ans

Jugendliche im Labyrinth der Medien - Medienkompetenz und Wahrnehmung der Medien <sup>[13, 29, 44]</sup>  
**Partnerland: Kosovo**  
**November 2010 in Frankreich**  
Workshop für Jugendliche zwischen 17 und 20 Jahren

Young people in the media maze – Media competence and perception <sup>[13, 29, 48]</sup>  
**Partner country: Kosovo**  
**France, November 2010**  
Workshop for young people between 17 and 20

Les jeunes et les nouveaux médias <sup>[13, 29, 55]</sup>  
**Pays partenaire : Serbie**  
**Novembre 2010 à Carcassonne**  
Formation destinée aux animateurs et aux étudiants

Jugendliche und neue Medien <sup>[12, 31, 55]</sup>  
**Partnerland: Serbien**  
**November 2010 in Carcassonne**  
Ausbildung für Teamer und Studenten

Young people and new media <sup>[12, 31, 55]</sup>  
**Partner country: Serbia**  
**Carcassonne, November 2010**  
Training for teamers and students

## Novembre

Les 10 ans de l'Initiative de l'OFAJ en Europe du Sud-Est  
Événement OFAJ avec présentation de projets, théâtre et tables rondes  
**Pays partenaires : Macédoine, Kosovo, Serbie, Bosnie-Herzégovine, Croatie, France et Allemagne**  
**4.11.2010 à Berlin**

En attendant les barbares <sup>[11, 52]</sup>  
**Pays partenaire : Macédoine**  
**4.11.2010 à Berlin**  
Représentation d'une pièce de théâtre élaborée lors d'un atelier franco-germano-macédonien destiné à de jeunes acteurs en formation

L'Europe : visions et réalités <sup>[11, 28, 47]</sup>  
**Pays partenaire : Kosovo**  
**12 - 19.11.2010 à Pristina**  
Formation de multiplicateurs, Phase II

## November

10 Jahre Südosteuropa-Initiative des DFJW Jubiläumsveranstaltung des DFJW mit Projektpräsentationen, Theater und Podiumsdiskussionen  
**Partnerländer: Mazedonien, Kosovo, Serbien, Bosnien und Herzegowina, Kroatien, Frankreich und Deutschland**  
**4.11.2010 in Berlin**

Warten auf die Barbaren <sup>[29, 52]</sup>  
**Partnerland: Mazedonien**  
**4.11.2010 in Berlin**  
Aufführung eines Theaterstücks, das während eines deutsch-französisch-mazedonischen Seminars für junge Schauspielstudenten erarbeitet wurde

Europa: Visionen und Wirklichkeit <sup>[11, 29, 43]</sup>  
**Partnerland: Kosovo**  
**12. - 19.11.2010 in Pristina**  
Ausbildung für Multiplikatoren, Phase II

## November

10 years Southeast Europe Initiative of the FGYO  
Anniversary event hosted by the FGYO with project presentations, theatre performances and panel discussions  
**Partner countries: Macedonia, Kosovo, Serbia, Bosnia and Herzegovina, Croatia, France and Germany**  
**Berlin, 4 November 2010**

Waiting for the Barbarians <sup>[29, 52]</sup>  
**Partner country: Macedonia**  
**Berlin, 4 November 2010**  
Performance of a play which was compiled during a French-German-Macedonian seminar for young play students

Europe: Visions and reality <sup>[11, 29, 47]</sup>  
**Partner country: Kosovo**  
**Pristina, 12 - 19 November 2010**  
Training for multipliers, Phase II

## November

Les cultures jeunes en France, en Allemagne et en Croatie <sup>[10, 18, 45]</sup>  
**Pays partenaire : Croatie**  
**Novembre 2010 en Allemagne**  
Echange de jeunes

Les jeunes dans le labyrinthe des médias – Compétence médiatique et perception des médias <sup>[11, 30, 48]</sup>  
**Pays partenaire : Kosovo**  
**Novembre 2010 en France**  
Atelier ouvert aux jeunes entre 17 et 20 ans

Les jeunes et les nouveaux médias <sup>[13, 29, 55]</sup>  
**Pays partenaire : Serbie**  
**Novembre 2010 à Carcassonne**  
Formation destinée aux animateurs et aux étudiants

Gekreuzte Blicke - interkulturelle Kompetenzen und grenzübergreifende Zusammenarbeit in Europa <sup>[13, 29, 45]</sup>  
**Partnerland: Kroatien**  
**20.11. - 15.12.2010 in Straßburg**  
Ausbildung für Multiplikatoren, Phase III

Jugendkultur in Frankreich, Deutschland und Kroatien <sup>[1, 28, 47]</sup>  
**Partnerland: Kroatien**  
**November 2010 in Deutschland**  
Austauschprogramm für Jugendliche

Jugendliche im Labyrinth der Medien - Medienkompetenz und Wahrnehmung der Medien <sup>[13, 29, 44]</sup>  
**Partnerland: Kosovo**  
**November 2010 in Frankreich**  
Workshop für Jugendliche zwischen 17 und 20 Jahren

Jugendliche und neue Medien <sup>[12, 31, 55]</sup>  
**Partnerland: Serbien**  
**November 2010 in Carcassonne**  
Ausbildung für Teamer und Studenten

Crossing glimpses – Intercultural competence and cross-border co-operation in Europe <sup>[13, 29, 45]</sup>  
**Partner country: Croatia**  
**Strasbourg, 20 November - 15 December 2010**  
Training for multipliers, Phase III

Youth culture in France, Germany and Croatia <sup>[1, 28, 45]</sup>  
**Partner country: Croatia**  
**Germany, November 2010**  
Exchange programme for young people

Young people in the media maze – Media competence and perception <sup>[13, 29, 48]</sup>  
**Partner country: Kosovo**  
**France, November 2010**  
Workshop for young people between 17 and 20

Young people and new media <sup>[12, 31, 55]</sup>  
**Partner country: Serbia**  
**Carcassonne, November 2010**  
Training for teamers and students

## Décembre

## Dezember

## December

Le langage de l'art 2, 34, 50

**Pays partenaire : Macédoine**  
**Décembre 2010 à Lyon**

Projet artistique autour du théâtre, de la musique et de la peinture ouvert aux jeunes entre 16 et 19 ans

Kunst als Sprache 17, 20, 50

**Partnerland: Mazedonien**  
**Dezember 2010 in Lyon**

Künstlerisches Projekt um Theater, Musik, Malerei für Jugendliche zwischen 16 und 19 Jahren

Art as a language 17, 20, 50

**Partner country: Macedonia**  
**Lyon, December 2010**

Artistic project on theatre, music, painting for young people between 16 and 19

Répertoire des organisateurs en France  
Partnerorganisationen in Frankreich  
Partner organisations in France

Toutes les informations sont communiquées sous réserve de modifications ultérieures.  
Alle Angaben ohne Gewähr.  
All information supplied without liability.


Les chiffres numérotant les associations sont indiqués par un encadré dans le calendrier.

Die Nummern der Vereine und Verbände befinden sich in den Kästchen des Kalenders.

The numbers of the associations and federations can be found in the boxes of the calendar.




**A ASSOCIATION  
LES PETITS DEBROUILLARDS** 1  
12, rue Charles Perron  
44100 Nantes

 +33 2 40 46 02 49


www.lespetitsdebrouillards-paysdelaloire.org  
apdpl@free.fr

**C CCO VILLEURBANNE** 2  
39, rue Georges Courteline  
69 100 Villeurbanne

 +33 4 78 93 41 44  
+33 4 78 93 49 11


www.cco-villeurbanne.org  
cco@cco-villeurbanne.org

**CEFIR** 3  
66, rue du Fort Louis  
59140 Dunkerque

 +33 3 28 63 71 87  
+33 3 28 24 98 41


www.cefir.fr  
dcommard@cefir.fr

**CEMEA** 4  
50, rue de la République  
95100 Argenteuil


 +33 1 30 25 89 20  
+33 1 30 25 89 39

www.cemea.asso.fr/  
cemea.argenteuil@wanadoo.fr

**ou**  
**CEMEA- Association Nationale** 5  
24, rue Marc Seguin  
75883 Paris Cedex 18


 +33 1 53 26 24 24  
+33 1 53 26 24 19

**CEMEA Nord Pas de Calais** 6  
118, boulevard de la Liberté  
59000 Lille

 +33 3 20 12 80 00  
+33 3 20 30 08 05


www.cemea.asso.fr  
cemeanpdc@cemeandpc.org

**CENTRE DE LA MEMOIRE  
D'ORADOUR-SUR-GLANE** 7  
87520 Oradour-sur-Glane

 +33 5 55 43 04 30  
+33 5 55 43 04 31


www.oradour.org

**DECO DANSE** 8  
Mme Elvire GRIMAL - Présidente  
Impasse du Château  
34200 Sète

 +33 4 67 51 03 57


www.sete.fr/DECO-DANSE.html

**D Direction Régionale de la Jeunesse,  
des Sports et de la Cohésion Sociale (DRJSCS)** 9  
24, rue Donzelot  
CS 73707  
87036 Limoges Cedex

 +33 5 55 45 24 50  
+33 5 55 45 80 50


www.limousin.jeunesse-sports.gouv.fr  
drjscs087@drjscs.gouv.fr

**GWENNILI** 10  
43, rue Aristide Briand  
29000 Quimper

 +33 2 98 53 06 86


www.gwennili.net  
gwennili@wanadoo.fr

**M MAIRIE DES ULIS** 11  
Rue du Morvan  
91940 Les Ulis

 +33 1 69 29 34 00


www.lesulis.fr

**P PEUPLE ET CULTURE** 12  
108-110, rue Saint-Maur  
75011 Paris

 +33 1 49 29 42 80  
+33 1 43 57 62 42


international@peuple-et-culture.org  
www.peuple-et-culture.org

**PEUPLE ET CULTURE – CORREZE** 13  
51 bis, rue Louis Mie  
19000 Tulle

 +33 5 55 26 32 25  
+33 5 55 26 88 95


pagesperso-orange.fr/pec19  
peupleetculture.correze@wanadoo.fr

**R ROUDEL- Relais d'Ouverture  
et d'Echanges Culturels et Linguistiques** 14  
1, rue de l'Ecole  
11250 Ladern-sur-Laquet

 +33 4 68 69 46 88  
+33 4 68 69 45 52


www.roudel.org  
association.roudel@wanadoo.fr

**RTF (Radio Trouble Fête) 95.4 FM** 15  
18, rue Olivier de Serres (15e étage)  
BP 1135  
87052 Limoges Cedex

 +33 5 55 05 15 00  
+33 5 55 43 18 50

www.rtflimoges.com  
rtf@rtflimoges.com


**T Théâtre des Asphodèles** 16  
115, avenue Lacassagne  
69003 Lyon

 +33 4 72 61 12 55  
+33 4 72 60 95 12

www.theatre.asphodeles.com/  
www.platfome-plattform.org/  
compagnie@asphodeles.com

**TRAIT D'UNION** 17  
contact@trait-d-union.coop

**U UNE TERRE CULTURELLE** 18  
Résidence Floralties Bâtiment D2  
93, boulevard Barry  
13013 Marseille

 +33 4 91 06 63 18

www.uneterreculturelle.org  
utc.info@gmail.com

Répertoire des organisateurs en Allemagne  
Partnerorganisationen in Deutschland  
Partner organisations in Germany


Les chiffres numérotant les associations sont indiqués par un encadré dans le calendrier.

Die Nummern der Vereine und Verbände befinden sich in den Kästchen des Kalenders.

The numbers of the associations and federations can be found in the boxes of the calendar.




**A AWO BUNDESVERBAND E. V.** 18  
Heinrich-Albertz-Haus  
Blücherstr. 62/63  
10961 Berlin

 +49 30/26 30 9 - 0  
+49 30/26 30 9 - 32 59 9


www.awo.org  
info@awo.org

**B BAPOB - Berliner Arbeitskreis für politische Bildung e. V. im Haus der Demokratie und Menschenrechte** 19  
Raum 2207 - Briefkasten 50  
Greifswalder Str. 4  
10405 Berlin

 +49 30/392 92 62  
+49 30/398 492 11


www.bapob.de  
office@bapob.de

**BERUFSAKADEMIE FACHSCHULE HEPHATA DIAKONIE** 20  
Sachsenhäuser Straße 24  
34613 Schwalmstadt-Treysa

 +49 6691/18-1213  
+49 6691/18-1451

www.hephata.de  
sekretariat.eschen@hephata.com

**BUND DEUTSCHER PFADFINERINNEN BADEN-WÜRTTEMBERG** 21  
Grafenberger Str. 25  
72658 Bempflingen

 +49 7123/3606565  
+49 7123/3606566

www.bdp.org/bawue  
lv.bawue@bdp.org

**BUND DEUTSCHER PFADFINDERINNEN FRANKFURT** 22  
Internationales/Deutsch-Französisches Bundeszentrale  
Baumweg 10  
60316 Frankfurt am Main

 +49 69/904 305 08  
+49 69/4 05 95 95


www.bdp.org  
TobiasDreizler@bdp.org

**D DEUTSCH-FRANZÖSISCHES FORUM BAYREUTH** 23  
Äußere Badstraße 7a  
95448 Bayreuth

 +49 921/9 800 900  
+49 921/7 930 910

www.forum-forum.org/website/de/home  
info@forum-bayreuth.de

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHES KULTURINSTITUT** 24  
Theaterstraße 67  
52062 Aachen

 +49 241/33274

www.institut-francais.fr/index.php

**E ELECTRONIC MEDIA SCHOOL POSTDAM** 25  
Marlene-Dietrich-Allee 25  
14482 Potsdam

 +49 331/7313200  
+49 331/7313210


www.ems-babelsberg.de/content/de.html  
alexandra.waechter@ems-babelsberg.de

**EUROPA DIREKT** 26  
Postfach 10 08 62  
01078 Dresden

 +49 351/25 10 604  
+49 351/25 10 604


www.europa-direkt.com  
europa.direkt@googl.com

**EUROPÄISCHE JUGENDBILDUNGS- UND JUGENDBEGEGNUNGSTÄTTE** 27  
Jenaer Straße 2-4  
99425 Weimar

 +49 3643/827 0  
+49 3643/827 111


www.ejbweimar.de  
kontakt@ejbweimar.de

**G GUSTAV STRESEMANN INSTITUT BONN** 28  
Langer Grabenweg 68  
53175 Bonn-Bad Godesberg

 +49 228/8107-0  
+49 228/8107-197


www.gsi-bonn.de  
info@gsi-bonn.de

**I INTERKULTURELLES NETZWERK** 29  
Rungestr. 22-24  
10179 Berlin

 +49 30/54 71 39 10  
+49 30/54 71 39 11


www.interkulturelles-netzwerk.de  
info@interkulturelles-netzwerk.de

**J JUGENDBILDUNGSZENTRUM BLOSSIN** 30  
Waldweg 10  
15754 Heidesee

 +49 3376/7 75-0


www.blossin.de

**JUGENDGÄSTEHAUS DACHAU** 31  
Roßwachtstraße 15  
85221 Dachau

 +49 8131/617710  
+49 8131/617719

www.jgh-dachau.de  
info@jgh-dachau.de

**JUGEND & KUNSTSCHULE DRESDEN** 32  
Schloß Albrechtsberg  
Bautzner Straße 130  
01099 Dresden

 +49 351/79688510  
+49 351/79688511


www.dresden.de/de/05/02/c\_115.php  
info@jks.dresden.de

**L LANDESJUGENDWERK DER ARBEITERWOHLFAHRT LANDESVERBAND SAARLAND e.V.** 33  
Lauterbacherstraße 220  
66333 Völklingen-Ludweiler

 +49 6898/850 940  
+49 6898/850 9422


www.awo-jugend-saar.de  
info@awo-jugend-saar.de

**S STADTEILVEREIN SCHÖNEBERG BERLIN** 34  
Crellestr. 38  
10827 Berlin

 +49 30/787 04 050  
+49 30/787 04 051

pax.spinnenwerk.de/~stadtteilvhs

**V VEREIN FÜR JUGENDHEIME E.V. RECKLINGHAUSEN** 35  
Wichernstr. 2  
45665 Recklinghausen

 +49 2361/49 80 53

Répertoire des organisateurs  
en Europe du Sud-Est

Partnerorganisationen in Südosteuropa

Partner organisations in Southeast Europe

Les chiffres numérotant les associations sont indiqués par un encadré dans le calendrier.

Die Nummern der Vereine und Verbände befinden sich in den Kästchen des Kalenders.

The numbers of the associations and federations can be found in the boxes of the calendar.



**БОСНІД и  
НЕЈЗЕГОВИИД**

**C CENTRE MALRAUX SARAJEVO**

Mula Mustafe Baseskije 8  
71000 Sarajevo

+387 33 471 975 / 206 889/  
668 605

www.malraux.ba  
malraux@bih.net.ba

**M MEDIACENTAR SARAJEVO**

Kolodvorska 3  
71000 Sarajevo

+387 33 71 58 40

**N NHO OC "HAMBARINE"**

Hambarine bb  
79101 Prijedor

+387 65 019 359

oc\_hambarine@yahoo.com

**O OIA- YOUTH INFORMATION AGENCY**

Branilaca grada 19 B,  
71000 Sarajevo

+387 33 209 753

www.oia.mladi.info  
oia@oiabih.info

**U UDRUMZENJE KULT ILDIZA**

Obrazovno-raznodni centar za mlade  
SPAJALICA  
Banjska ul. 2  
71210 Ilidža

+387-033 637 290

spajalica@kultbih.org

**UNIVERSITE DE SARAJEVO**

Obala Kulina Bana br 7/II  
71000 Sarajevo

+387 33 56 51 00  
+387 33 66 33 93

kabinet.rektora@unsa.ba

**Y YOUTH INITIATIVE  
FOR HUMAN RIGHTS**

Mula Mustafe Bašeskije 8/4,  
71000 Sarajevo

+387 33 219 047

www.yihr.org  
bhoffice@yihr.org

**СЯОДТІД**

**A AGENTUR FÜR ÖRTLICHE  
DEMOKRATIE**

Local Democracy Agency  
LDA Osijek  
Ser K F Fepera 8b  
31000 Osijek

lda-osijek.hr/web

**E EUROPAHAUS DUBROVNIC**

Europahaus Dubrovnic  
Frana Supila 8  
P. P. 278  
20000 Dubrovnik

+385-20-488621  
+385-20-420502

www.edd.hr  
info@edd.hr

**P PRONI - Centar za socijalno  
podučavanje, ured Osijek**

Šet. P. Preradovića 7/2  
31000 Osijek

+385 31207428  
+385 31207427

www.proni.hr

**S SONNENBERG HRVATSKA**

Zrinjevac 16  
10000 Zagreb  
public.carnet.hr/sonnenberg

**KOSOVO**

**C COHU !**

Ahmet Krasniqi Street nu 5  
10000 Prishtina

+377-44-110 508

office@cohu.org

**Y YOUTH CENTER ZOOM**

Youth Center Zoom  
Rr. Medlin Olbright P. N.  
30000 Peja

+381-39-423076

zoom\_peja@hotmail.com

**МДСЕДОИИД**

**C CENTER FOR PUBLIC PARTICIPATION**

+389 031 261 9001  
+389 031 261 9059

www.cpp.org.za  
info@cpp.org.za

**CHILDREN'S THEATER**

Dimitrie Cupovski 4  
1000 Skopje

+389 023136185  
+389 023136185

www.puppet.com.mk/main.html

**E ESPERANZA**

World culture center  
Prolet 25  
1000 Skopje

+389 70 525 114  
+389 23 165029

robert.alagjovovski@gmail.com

**L LOJA TETOVO**

Center for Balkan Cooperation  
Rr. Ilindenit, 18A  
1200 Tetovë

+389-44-352 970

bujarluma@gmail.com  
www.smalldoor.org.mk

**U UNIVERSITE DE SKOPJE, FACULTE  
DE THEATRE ET D'ART**

Ruger Boskovik bb  
1000 Skopje


+389 2 3 061 188  
+389 2 3 061 256

www.ukim.edu.mk/en\_index.php  
kirilristoski@yahoo.com

**СЕЈАБІД**

**L LOCAL AGENCY FOR DEMOCRACY** 54

Centar Lokalne Demokratije – LDA  
Obrenoviceva 28  
18000 Nis

 +381 523 853


ldacss@aldaintranet.org  
www.ldacss.tumbir.com

**O ONO NOVI SAD** 55

[www.ono.org.rs/kosmomi1.html](http://www.ono.org.rs/kosmomi1.html)

**V VOLUNTEER CENTER OF VOJVODINA** 56

Zeleznicka 28/3,  
Novi Sad, Vojvodina,  
21000, Serbia

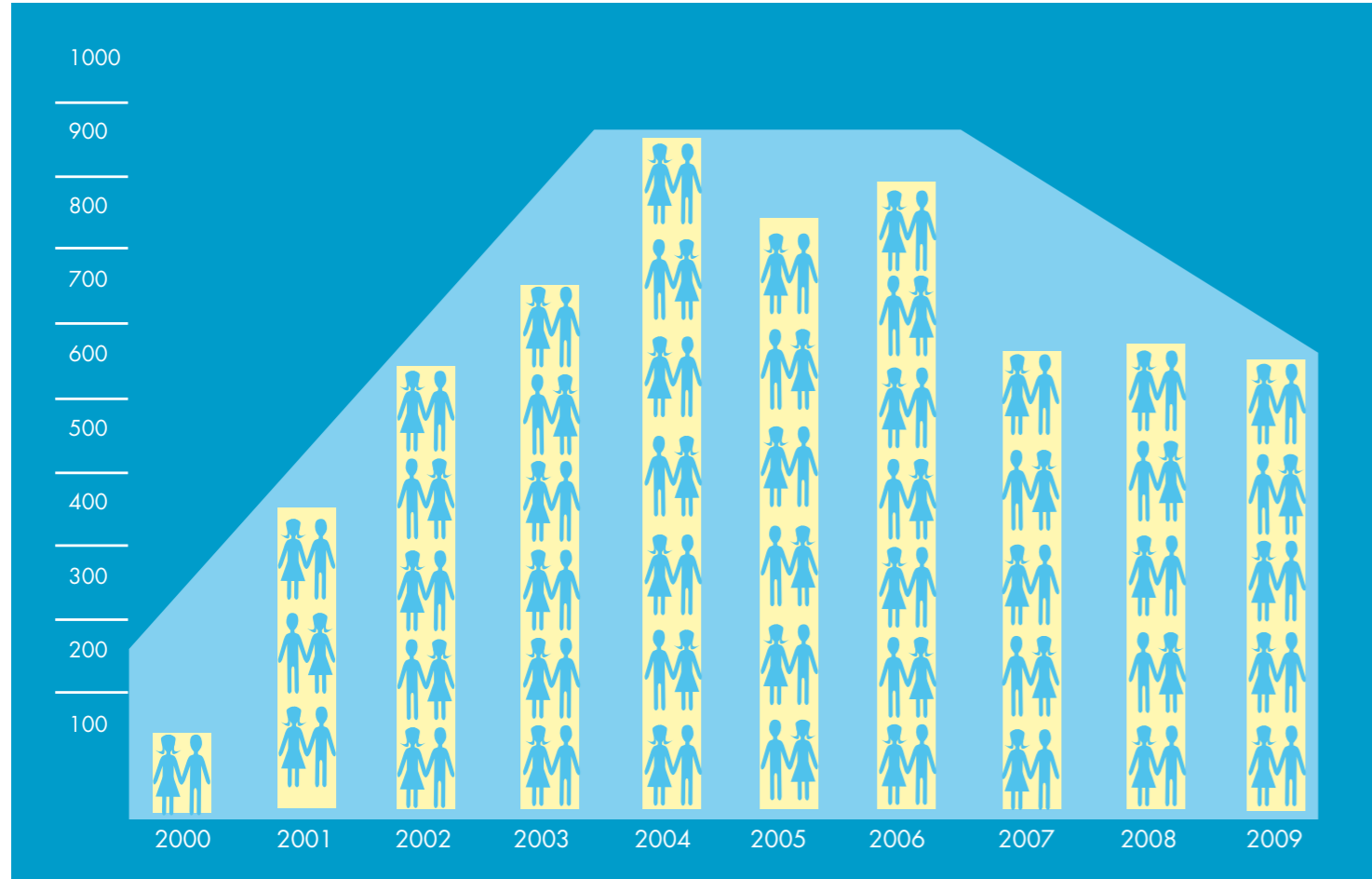
 +381 21451788  
+381 21523865

Statistiques  
Statistiken  
Statistics





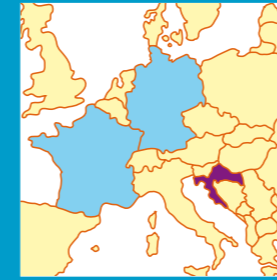
Nombre total de participants depuis 2000 : 5.750  
 Gesamtteilnehmer seit 2000 : 5.750  
 Total number of participants since 2000 : 5.750



Nombre de programmes depuis 2000  
 Anzahl der Programme seit 2000  
 Number of exchanges since 2000

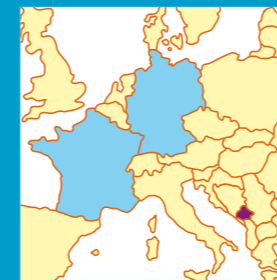
France-Allemagne-Croatie  
 Deutschland - Frankreich - Kroatien  
 France - Germany - Croatia

69



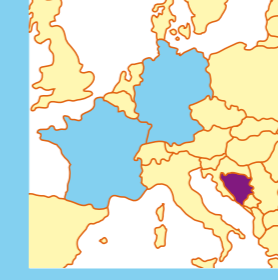
France-Allemagne-Kosovo  
 Deutschland - Frankreich - Kosovo  
 France - Germany - Kosovo

55



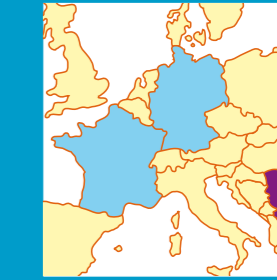
France-Allemagne-Bosnie  
 Deutschland - Frankreich - Bosnien  
 France - Germany - Bosnia

89



France-Allemagne-Serbie  
 Deutschland - Frankreich - Serbien  
 France - Germany - Serbia

41



France-Allemagne-Macédoine  
 Deutschland - Frankreich - Mazedonien  
 France - Germany - Macedonia

61



Au total / Ingesamt / Altogether

315

rencontres organisées  
 Austauschprogramme  
 exchanges

300

organisations partenaires  
 Partnerorganisationen  
 partner organisations



© OFAJ/DFJW, Paris/Berlin, 2010 - réalisation graphique/grafische Gestaltung : [www.imagedeboite.com](http://www.imagedeboite.com)

